



## РАЙТ-КОВАЛЁВА

---

РАЙТ-КОВАЛЁВА Рита Яковлевна (наст. имя Раиса) [7(19).4.1898, дер. Петрушево Елисаветградского у. Херсонской губ. – 29.12.1988, Москва], рус. переводчица, писательница. Родилась в семье военного врача. Окончила мед. ф-т 2-го МГУ (1924). Работала в лаборатории И. П. [Павлова](#) в Ленинграде (1924–1930), в Институте мозга (1935–38), преподавала англ. яз. в Воен.-технич. академии в Ленинграде (1925–35). Чл. СП СССР (1938). В 1941–44 работала корреспондентом Совинформбюро в Архангельске.

К переводам обратилась в 1920: перевела на нем. яз. некоторые стихотворения В. В. Маяковского и по его просьбе в 1921 пьесу «Мистерия-буфф», поставленную в Первом гос. цирке для делегатов 3-го конгресса Коминтерна. Переводила с нем., франц. и англ. языков. Мн. произведения зарубежных писателей (среди которых Г. Бёльль, К. Воннегут, Дж. Голсуорси, Г. Грин, Ф. Кафка, Ш. О'Кейси, Н. Саррот, Э. Синклер, Дж. Стейнбек, Дж. Сэлинджер, М. Твен, Э. Триоле, У. Фолкнер) впервые вышли на рус. языке в переводах Р.-К. Автор книг «Роберт Бернс» (1959), «Человек из Музея человека» (1982, о рус. герое франц. Сопротивления поэте Б. В. Вильде); воспоминаний об А. А. Ахматовой, В. В. Маяковском, В. Хлебникове, Б. Л. Пастернаке; статей о зарубежной лит-ре и проблемах художеств. перевода.